

# 繪畫中的書法元素

CALLIGRAPHY ELEMENTS IN PAINTING

莊嘉強  
CH'NG KIAH KIEAN  
aka KK



Urban Sketchers  
Penang



紙本繪畫及素描—書法影響的線條和構圖

**Lines** and **composition** influenced by Chinese calligraphy

桃園橫山書法藝術館

HENGSHAN CALLIGRAPHY  
ART CENTER

臺灣橫山書活藝術公園







二〇二三 橫山書藝雙年展  
2023 Hengshan Calligraphy Biennial

20 JAN - 24 APR 2023

ERA OF  
PRINCIPLE  
AND  
NO PRINCIPLE  
INTERWOVEN

Calligraphy  
as a Visual Form

策劃人, Curator ● 吳超然 Wu Chao-yan  
機構策劃人, Museum Curator ● 陳超哲 Chen I. Tuo

法無定法  
與

交織的年代  
書法作為一種視覺形式

卜旦 PU Tan  
小島 Xiao-yu  
山本尚志 YAMAMOTO Hisashi  
川尻哲子 KAWAII Tetsuko  
岸上哲一 KISHI Tetsuichi  
王士鵬 WANG Gongyi  
王政權 WANG Zhengquan  
何曉東 HU Xiaodong  
加藤博幸 KATO Takayuki  
石哲華 SHI Zhe-hua  
林傑凱 LIN Jie-kai

早稻東丹 HENRY MICHAUX  
何曉東 HU Xiaodong  
吳孝雄 WU Xiao-xiong  
李君毅 LI Jun-yi  
李樹田 LI Shu-tian  
李茂成 LI Mao-cheng  
李萬弘 LI Wan-hong  
杜二義 DU Er-yi  
劉國生 LIU Guo-sheng  
林傑凱 LIN Jie-kai  
陳嘉榮 CHEN Ka-yong

柯清柏 KEH Ching-pai  
謝家強 XIE Jia-qiang  
蔡大耀 CAI Da-yao  
張永耀 ZHANG Yong-yao  
許樹仁 XU Shu-tien  
許樹 XU Shu  
許勝 XU Sheng  
謝仁祥 XIE Ren-xiang  
陳俊榮 CHEN Jun-rong  
許國欽 XU Guo-qin  
黃一鳴 HUANG Yim-ming

楊和芝 YANG Shih-chih  
楊平 YANG Ping  
方亮 FANG Liang  
黃華同 HUANG Hua-tung  
劉錦波 LIU Kin-bor  
劉麗 LIU Li  
潘江華 PAN Hong-hua  
蕭江浩 HUNG Jia-ho  
蕭一凡 Hsiao Yi-fan

平行展單位  
Organizers of  
Collateral events

桃園市政府文化局, 中華藝苑美術館, 桃園十一台美術館, 藝文空間, 藝起吧。  
Department of Cultural Affairs, Taoyuan City Zhongli Arts Hall, Eleven Art Gallery, Living Lab Gallery, E-Bar.

授權單位  
Advisors

桃園市政府

桃園市議會

TAOYUAN CITY  
GOVERNMENT

主辦單位  
Organizer

TNOFA  
桃園市文策聯盟

橫山書法藝術館  
HENGSHAN CALLIGRAPHY ART GALLERY

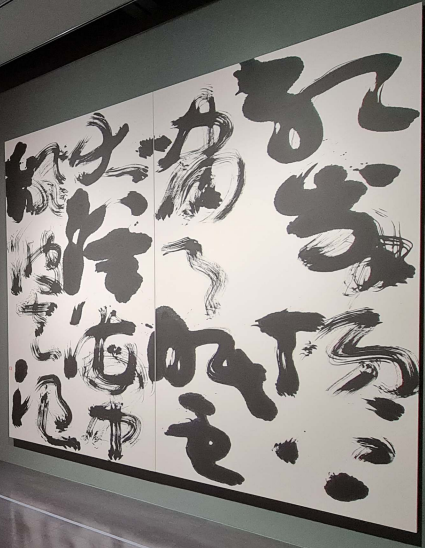




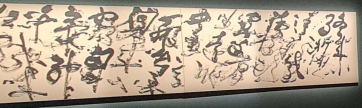
一、（一） 凡有...  
 二、（二） 凡有...  
 三、（三） 凡有...  
 四、（四） 凡有...  
 五、（五） 凡有...  
 六、（六） 凡有...  
 七、（七） 凡有...  
 八、（八） 凡有...  
 九、（九） 凡有...  
 十、（十） 凡有...

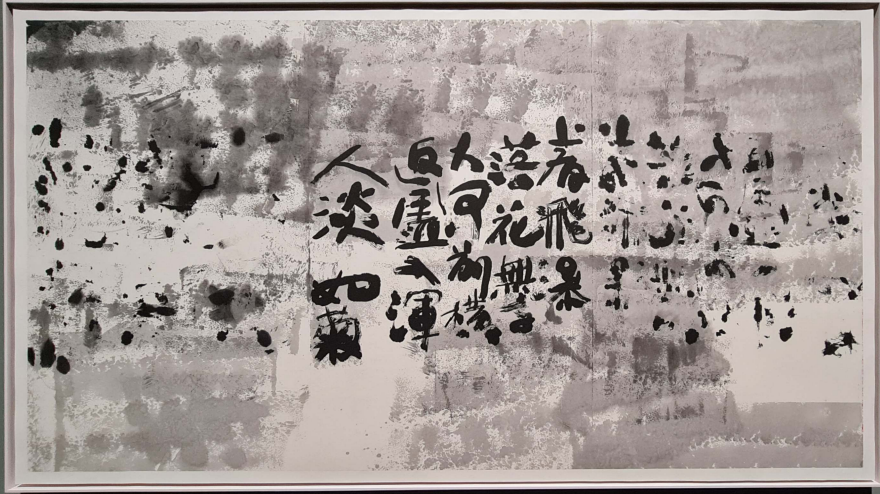
潘國光 主編  
 主編  
 Translation of "The Journal  
 of the American Medical Association"  
 1990-1991  
 1990-1991  
 1990-1991





中国书画函授大学建校二十周年纪念  
中国书画函授大学建校二十周年纪念  
中国书画函授大学建校二十周年纪念





《春風飛果》  
2014年  
100cm x 100cm  
中国书画函授大学肇庆分校  
肇庆分校



ARTIST'S STATEMENT  
ARTIST'S RESUME  
ARTIST'S BIOGRAPHY  
ARTIST'S CONTACT INFORMATION



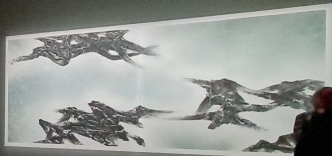


# 外展之展

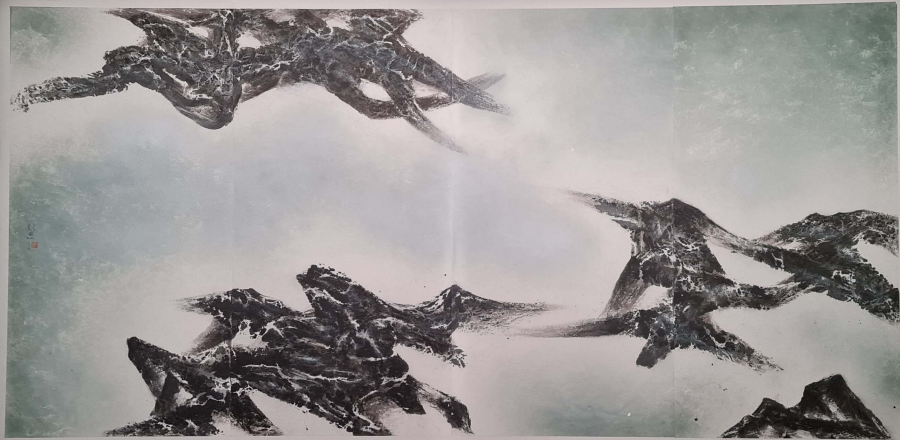
In Between Collage and Painting

ARTIST'S STATEMENT: I have been exploring the boundaries between collage and painting for many years. This work is a continuation of that exploration, using a combination of found images, hand-drawn elements, and digital manipulation to create a new, layered visual language. The central figure is a composite of various sources, representing a journey or a transformation. The overall composition is designed to invite the viewer to look closely and discover the hidden stories within the layers.

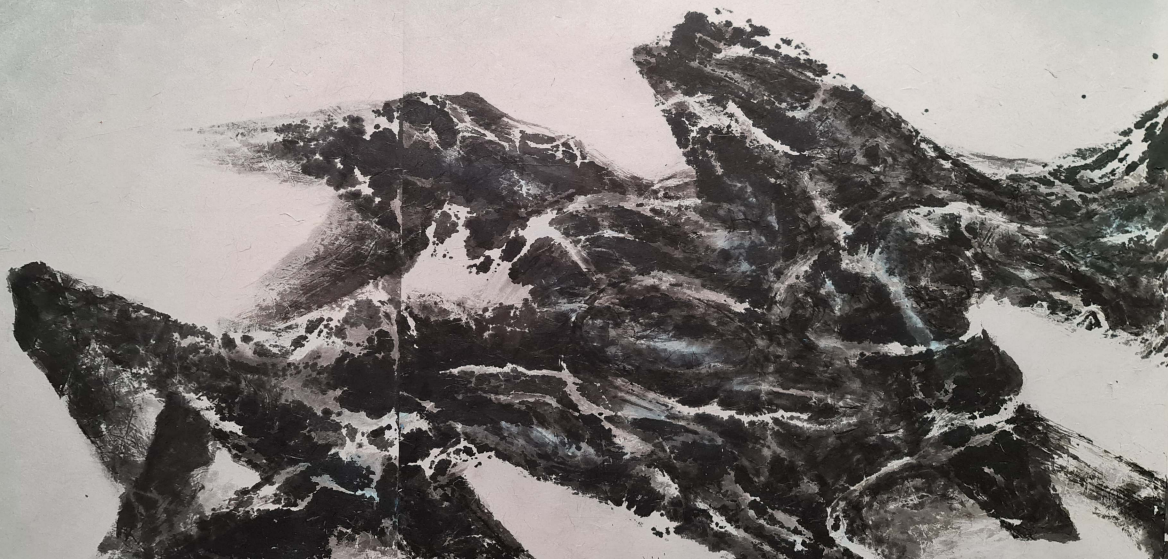
ARTIST'S STATEMENT: This work is a continuation of my exploration into the boundaries between collage and painting. It features a central figure that is a composite of various sources, representing a journey or a transformation. The overall composition is designed to invite the viewer to look closely and discover the hidden stories within the layers.















# 書與畫之間

## In Between Calligraphy and Painting

全世界的主要文明中，只有東亞書法和繪畫使用相同的工具（筆墨紙硯）。這也形成書法與繪畫之間的緊密關係。不僅漢字就是從圖畫象形中發展而來，傳統文人畫也有書法與繪畫筆法相通的主張。

而書法藝術當代的一項重大課題是：如何面對當代的生活與當代藝術？二戰之後，日本書法人才輩出，例如上田桑鳩（1899-1968）、手島右卿（1901-1987）、井上有一（1916-1985）等，不僅結合時代感受與西方的抽象繪畫進行創作，也同時透過各種國際展覽和交流，影響諸如克萊因（Franz Kline, 1910-1962）、馬爾頓（Brice Marden）、湯伯利（Cy Twombly, 1928-2011）等藝術家，發展出「書寫性」作為主要手法的繪畫。

如果漢字書法可以和西方繪畫在二十世紀產生有意義的互動，那麼在二十一世紀的今天，書法和繪畫之間還有什麼新的可能？劉國松、李義弘、楊世芝、陳丹青與李君毅雖都是以繪畫聞名於世，但他們也針對書法在繪畫中的可能性進行探索，期望啟發不同的觀點與思考：書法在面對當代時，是否朝向繪畫性的表現，激發跨域的視野？

Among the world's civilizations, only East Asians use the same tools, namely brush, inksticks, paper, and inkstone, to write and paint. This led to a close relationship between calligraphy and painting in East Asia. Not only do Chinese characters originate from pictograms, but people also argue that the method of calligraphy could be applied to painting.

It is crucial for calligraphy to reflect modern life and contemporary art. After WWII, Japanese calligraphers, such as Inoue Youichi (1916-1985), were inspired by Abstract Expressionism to create avant-garde calligraphy, presenting the zeitgeist of post-war Japan. Their works influenced the figures like Franz Kline (1910-1962), Brice Marden, and Cy Twombly (1928-2011), contributing to the expressive techniques of calligraphic brushwork.

If East Asian calligraphy had such meaningful interaction with Western art in the 20th century, what is the new possibility between calligraphy and painting in the 21st century? Artists like Liu Kuo-sung, Li I-hung, Yang Shih-chih, Chen Danqing, and Lee Chun-yi are renowned painters. However, they also search for novel ideas for calligraphy through their works. Could contemporary calligraphy adopt more painting-like expressive methods to expand its horizons across different art media?

[illegible][illegible][illegible]

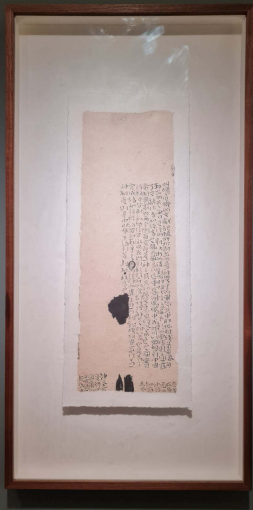
竹者 即時現出石身  
披頭者 帶束四支女婦  
門前竹者 方書方現家  
龍的天被二月 王王王

沙洲有俗語云  
後居一陣鏗鼓  
一陣畫魚一陣

喊多聲得二  
開少說今日做其  
唐烟雨楚平  
作奇路通切五

[illegible][illegible]



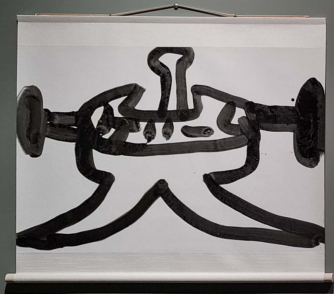


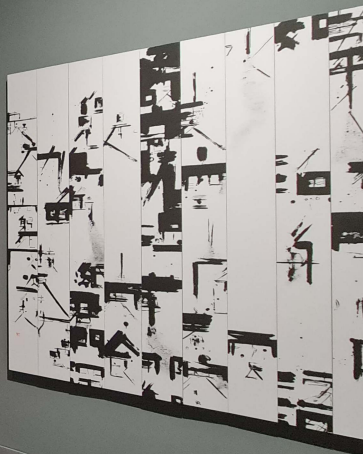
機的文肅已錄所析出的是一神像又重的圖象其中那幅粗淺以圖象句  
 每日進行的學問的清和即當比交急海平那的圖象則像一  
 廟作者和讀者之關係這重疊的圖象中我們可以聯想到中國  
 家的兩個側面它既是一種工具其力量能受在不同文治角色之間實具  
 分而和地位分派同我們掌本臣所常言小理羊只不上的它是為了  
 征稅治安和戰爭（我）的以力而建立起的目只機和國家作為一  
 具是由那些生活等及制秩序之

神王受  
 國武統  
 統治



松發  
 連公  
 細和  
 馬泰









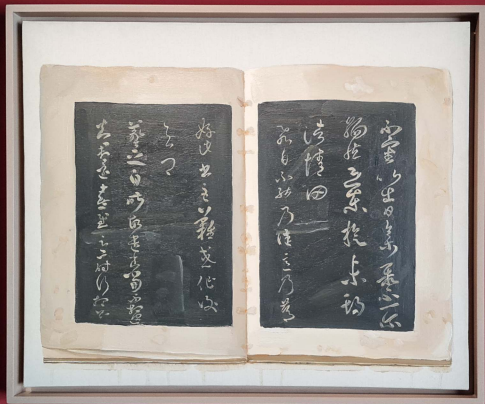




F1196-123  
 198, 199  
 F1196-123  
 198, 199



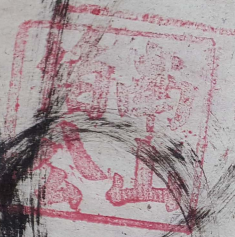




淨化圖帖之一  
 陳竹坡  
 Chenbuzhe Tie  
 China Beijing  
 2018 / 35 x 41 cm  
 中國 北京 2018









西方藝術家  
WESTERN ARTISTS



## Egon Schiele

Austrian, 1890-1918





## **Hans Hartung**

French, born Germany. 1904-1989





## **Franz Kline**

American, 1910-1962



趙無極

Zao Wou-Ki

Chinese-French, 1920-2013





朱德群

**Chu Teh-Chun**

Chinese-French, 1920-2014



東方畫家  
EASTERN ARTISTS

吳冠中

Wu Guanzhong

Chinese, 1919-2010





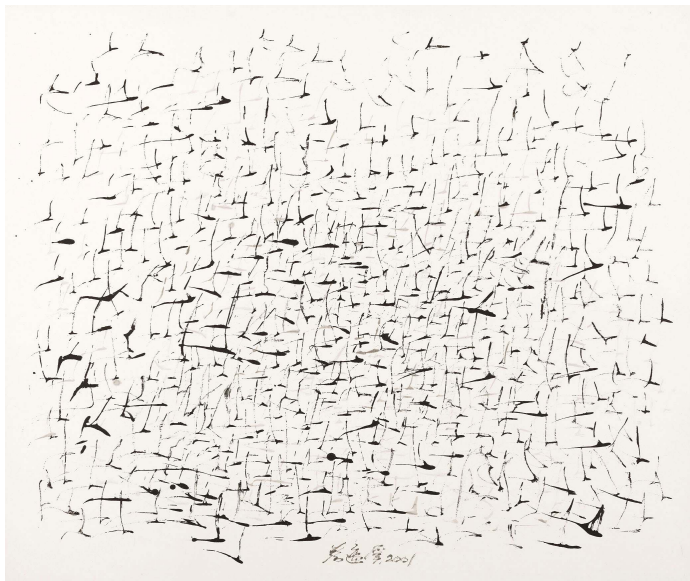
蘇州郊外司馬廟有漢柏四棵，被雷劈倒後更見  
龍鱗皇帝之命名漢柏五株  
此柏一六四四年至五十年為日復四作‘漢柏’‘更顯’字款揚五指  
五母一佈，二〇〇〇年九月是記更文



蔡逸溪

**Chua Ek Kay**

Singaporean, 1947-2008







黎農生

Lai Loong Sung

Malaysian, 1944-



梁兆熙

Leung Siu Hee

Chinese-French, 1953-







線條  
LINES

東方書法的線條是富有韻律和節奏的。

The lines/strokes of Chinese calligraphy is full of **rhythm**.

懷素草書  
十  
有  
子  
之  
名  
錄  
四  
南  
唐  
懷素  
草書  
自敘帖  
卷之  
一  
懷素  
草書  
自敘帖  
卷之  
一  
懷素  
草書  
自敘帖  
卷之  
一

唐 懷素 Huaisu (725-785)

《自敘帖》 *Huai Su's Autobiography*

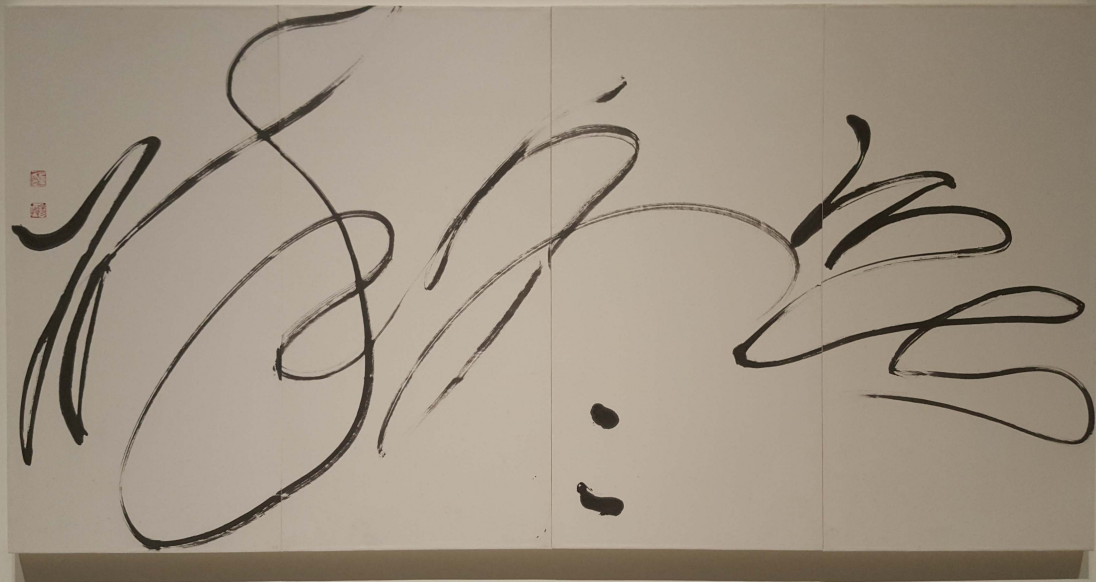
Collection of National Palace Museum, Taipei

<https://zh.wikipedia.org/zh-hant/懷素>













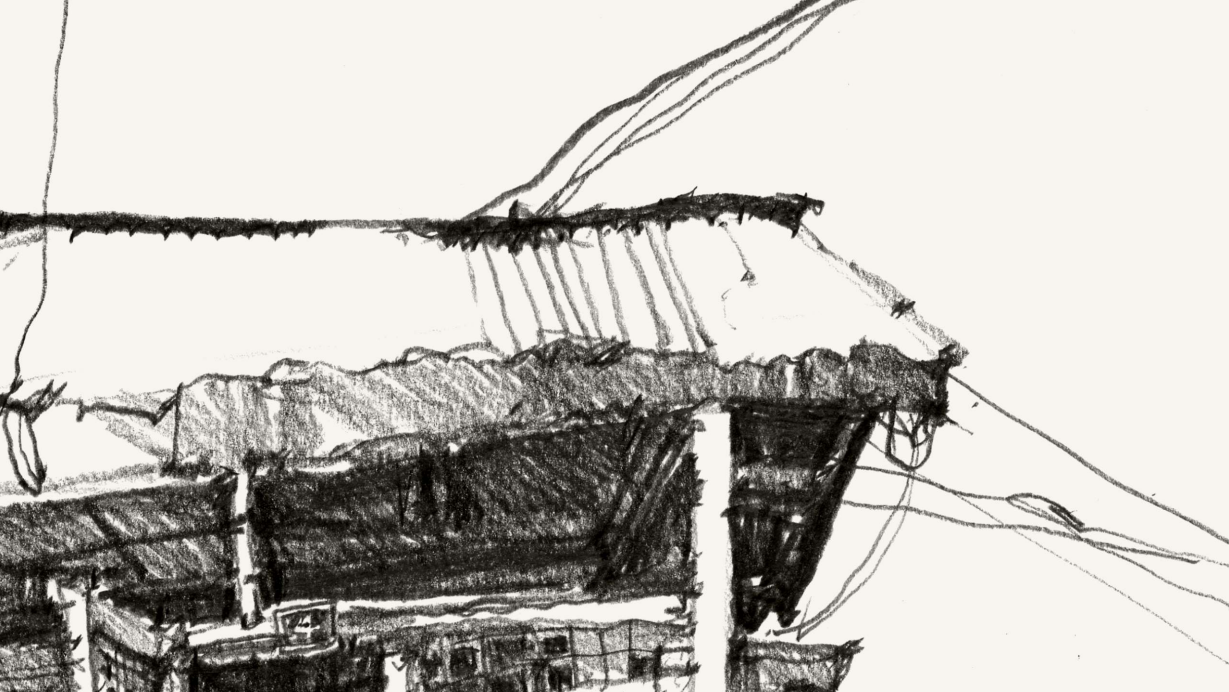
〈撒一團粗粗細細的線索〉

他的素描像是對某一街角或建築物一角  
撒一團粗粗細細的線索，然後深情地纏抱，  
以致景物變形得有情有趣，令人感動。

陳耀威

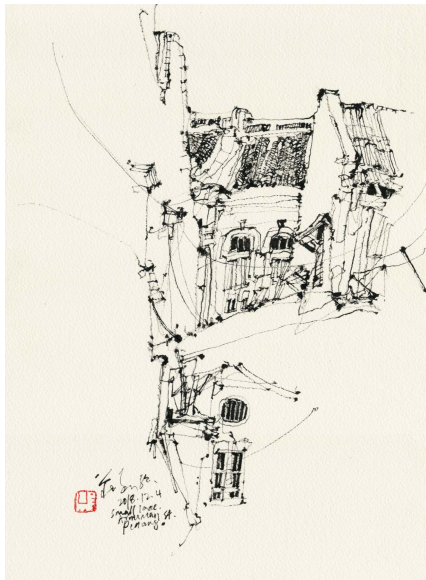


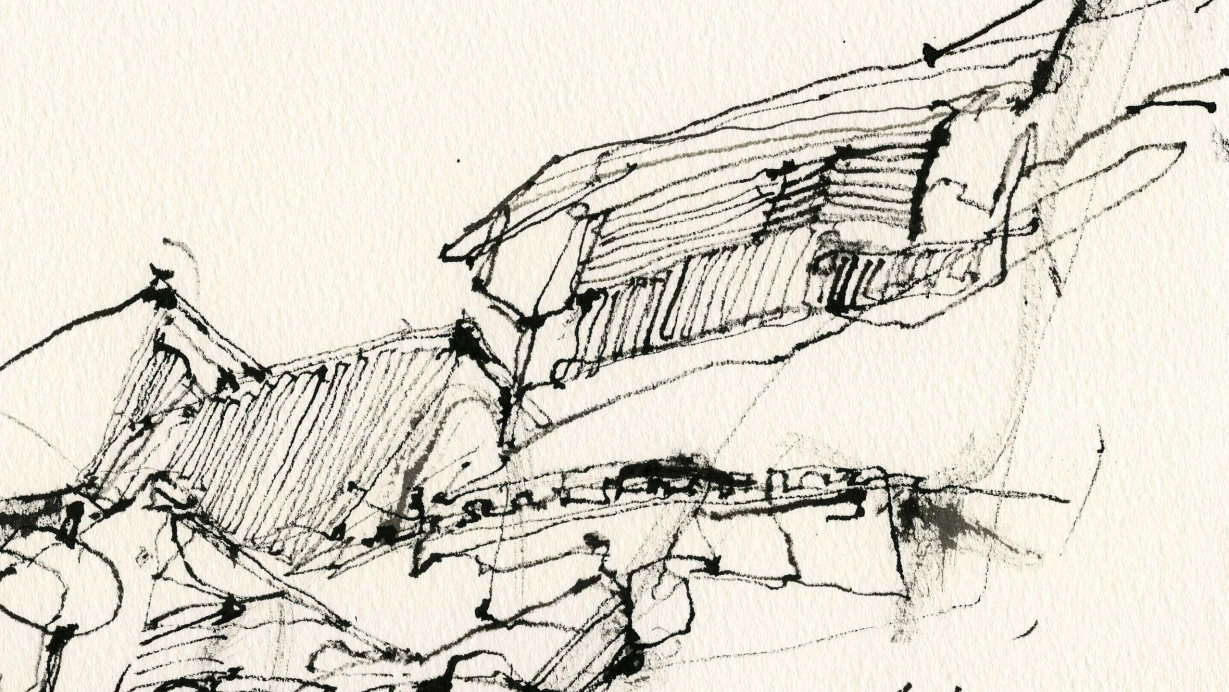












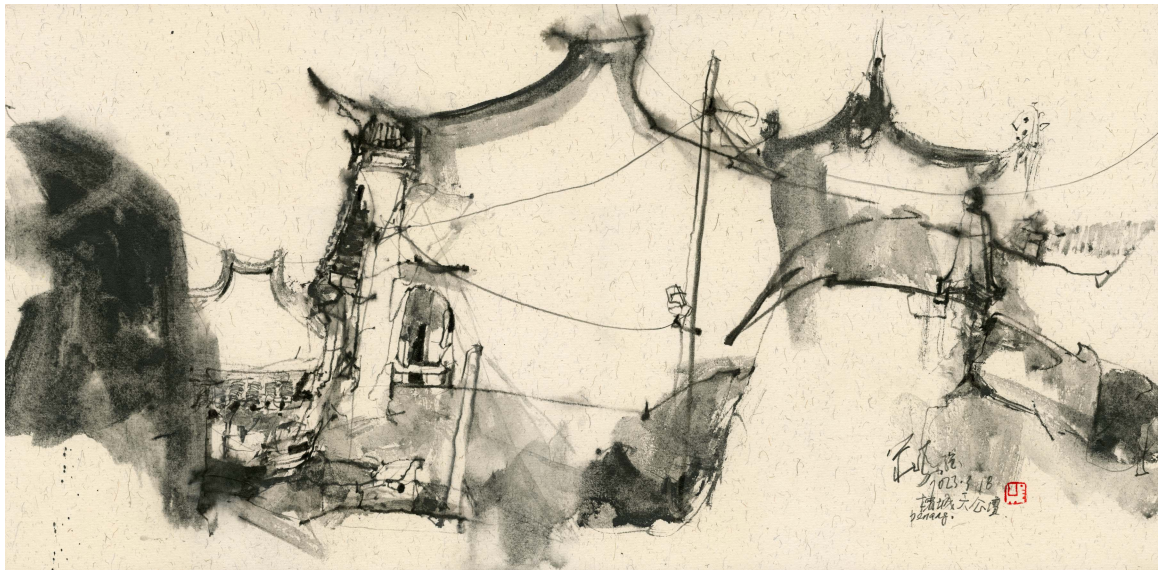




丁巳年七月  
Leibin Armenian  
penang.







趙城  
2023.8.18  
趙城天公理  
qzhang.







〈每次都想呼喊你的名字〉

微風吹動你的髮梢  
就像風的線條  
總是在我的眼裡顫動

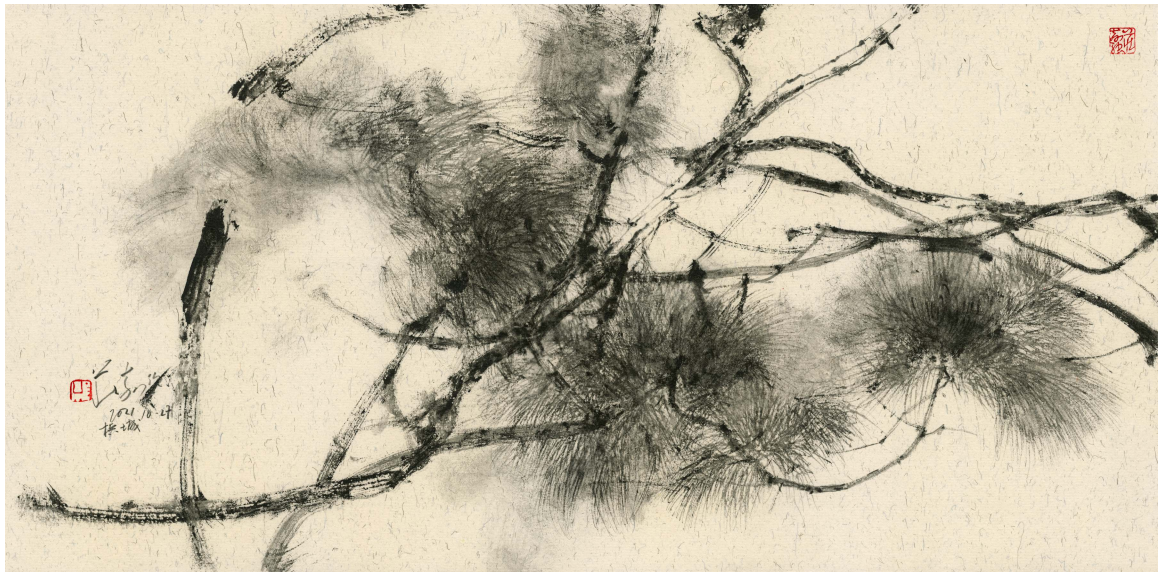
作詞：姚凱祿  
演唱：李恕權

















空間  
SPACE

書法線條外的**空間**是可利用的。

The empty **space** in between the lines/strokes are useful.



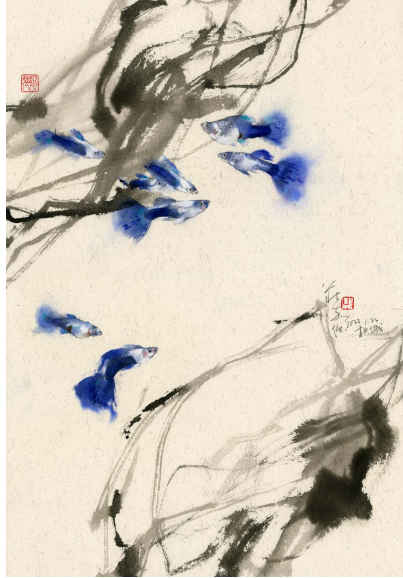
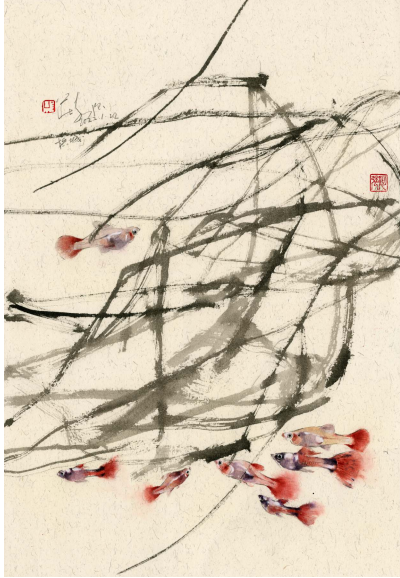


主題關係

簽名關係



2004.12  
林城











3.29

摆城





謝謝

THANK YOU

Sketches & photos by Ch'ng Kiah Kean  
© 2023 [www.kiahkean.com](http://www.kiahkean.com)